

**Европейская экономическая комиссия****Конференция Сторон Конвенции
о трансграничном воздействии
промышленных аварий****Одиннадцатое совещание**

Женева, 7–9 декабря 2020 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Открытие сессии и утверждение повестки дня
и оперативных процедур****Обновленный проект оперативных процедур,
призванных содействовать дистанционному участию
и принятию решений на одиннадцатом совещании
Конференции Сторон в связи с чрезвычайными
обстоятельствами, вызванными пандемией COVID-19****Представлен Президиумом Конференции Сторон***Резюме*

В связи с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19) Президиуму стало известно о проблемах организации межправительственных совещаний в чрезвычайных обстоятельствах. Меры инфекционного контроля и ограничения на поездки препятствуют очному участию Сторон в совещаниях или существенно его ограничивают. На своем сорок третьем совещании (Женева (онлайн), 16 и 17 июня 2020 года) Президиум обсудил варианты организации совещания Конференции Сторон с учетом мер и ограничений, связанных с COVID-19, и признал важность наличия оперативных процедур, призванных содействовать дистанционному участию и принятию решений. Он постановил, что с этой целью следует подготовить проект оперативных процедур^a.

На своем сорок четвертом совещании (Женева (онлайн), 18 сентября 2020 года) Президиум, основываясь на проекте, подготовленном секретариатом, одобрил проект оперативных процедур для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон^b. В случае пандемии или других чрезвычайных обстоятельств, которые препятствуют очному участию Сторон в совещаниях или существенно его ограничивают, данные оперативные процедуры можно было бы рассматривать в качестве дополнения к Правилам процедуры для совещаний Конференции Сторон (ECE/CP.TEIA/37), призванного содействовать дистанционному участию и принятию решений, при одновременном соблюдении их положений. Настоящий документ был подготовлен секретариатом в соответствии с правилами, процедурами и практикой совещаний в

* Переиздано по техническим причинам 26 ноября 2020 года.



рамках Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и скорректирован с учетом замечаний, полученных Президиумом. Кроме того, он был разработан с учетом международной передовой практики и процедур, принятых и применяемых другими межправительственными органами Организации Объединенных Наций, включая другие многосторонние природоохранные соглашения ЕЭК, для дистанционного принятия решений в чрезвычайных обстоятельствах, связанных с пандемией. Консультации по его содержанию проводились с Управлением Организации Объединенных Наций по правовым вопросам.

Сторонам было предложено не позднее, чем за четыре недели до начала одиннадцатого совещания Конференции Сторон, до 9 ноября 2020 года, направить Председателю и в секретариат любые замечания по настоящему документу (по электронной почте: ece-teia.conv@un.org). Настоящий документ отражает сводные поправки и замечания, полученные от Российской Федерации, и одно замечание, полученное от Европейского союза, после их неофициального обсуждения с Председателем и секретариатом в соответствии с процедурой заблаговременного распространения, изложенной в настоящем проекте оперативных процедур (первоначальный проект, содержащийся в документе ECE/CP.TEIA/2020/11, и обновленный вариант ECE/CP.TEIA/2020/L.5, содержащийся в настоящем документе). Исходя из этого, ожидается, что будет достигнут консенсус по оперативным процедурам и они будут приняты в начале совещания.

^a См. CP.TEIA/2020/B.1/Minutes, п. 5, URL: <http://www.unece.org/index.php?id=53224>.

^b См. CP.TEIA/2020/B.2/Minutes, URL: <http://www.unece.org/index.php?id=55047>.

I. Введение

1. В настоящем документе изложены оперативные процедуры, призванные содействовать проведению одиннадцатого совещания Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и последующих совещаний ее Президиума и вспомогательных органов (см. пункты 7 и 8), до двенадцатого совещания Конференции Сторон, с дистанционным участием и принятием решений в связи с чрезвычайными обстоятельствами, вызванными пандемией COVID-19 (далее «оперативные процедуры»). Цель оперативных процедур заключается в разъяснении порядка проведения совещаний с дистанционным участием в чрезвычайных обстоятельствах, во время пандемии, до начала таких совещаний. Они дополняют Правила процедуры для совещаний Конференции Сторон (ECE/CP.TEIA/37) (далее — «правила процедуры» или, при ссылке на конкретное содержащееся в них правило, — «правило»).

2. Пункт 3 g) круга ведения Президиума (см. ECE/CP.TEIA/32/Add.1, решение 2016/3) предусматривает, что Президиум при содействии секретариата подготавливает совещания Конференции Сторон эффективным и прозрачным образом и с этой целью коллективно связывается со всеми Сторонами и другими заинтересованными субъектами и консультируется с ними в зависимости от обстоятельств. Соответственно, Президиум одобрил оперативные процедуры, подготовленные при содействии секретариата, и распространил их среди всех Сторон с рекомендацией принять их на Конференции Сторон.

II. Определения

3. Для целей оперативных процедур:

а) «дистанционное участие» означает участие в совещаниях посредством интернет-соединения с виртуальной платформой для проведения совещаний, через которую представители могут дистанционно слышать других участников и выступать на совещаниях;

b) «совещание с дистанционным участием» означает очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции, включая:

- i) совещание в смешанном режиме с возможностью личного или дистанционного участия либо виртуальное совещание¹;
- ii) размещение на веб-странице переводов официальных документов на английский, русский и французский языки до созыва совещания в соответствии с правилом 49; и
- iii) проведение совещания на английском, русском и французском языках в соответствии с правилом 48.

III. Руководящие принципы оперативных процедур

4. Данные оперативные процедуры дополняют правила процедуры и обеспечивают сохранение за Сторонами тех же прав, привилегий и защиты, которые предоставляются им на совещаниях с исключительно личным участием.

5. Правила процедуры продолжают применяться в полном объеме и имеют преимущественную силу по отношению к любым оперативным процедурам, содержащимся в настоящем документе.

6. Наблюдатели, признанные таковыми в соответствии с правилами 6 и 7, могут участвовать в совещаниях с дистанционным участием без права принимать решения или голосовать.

7. В соответствии с правилом 22 правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе Президиума, за исключением правил 14–18 и 47, 48 и 49. В тех случаях, когда чрезвычайные обстоятельства препятствуют очному участию в работе Президиума до двенадцатого совещания Конференции Сторон или существенно его ограничивают, оперативные процедуры также применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Президиума за теми же исключениями и за исключением разделов V, VII и VIII настоящего документа.

8. В соответствии с правилом 23 правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением правил 14–18 и пункта 2 правила 27. В тех случаях, когда чрезвычайные обстоятельства препятствуют физическому участию в работе вспомогательных органов до двенадцатого совещания Конференции Сторон или существенно его ограничивают, оперативные процедуры также применяются *mutatis mutandis* к совещаниям вспомогательных органов за теми же исключениями и за исключением разделов V, VII и VIII настоящего документа.

9. На совещаниях с дистанционным участием Председатель выполняет функции, аналогичные изложенным в правиле 20. Если Председатель отсутствует на совещании либо не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, в том числе по причине чрезвычайных обстоятельств или невозможности с его стороны подключиться к виртуальной платформе для проведения совещаний, то в соответствии с правилом 21 функции Председателя выполняет один из его заместителей.

10. В соответствии с правилом 47 официальными языками Конференции Сторон являются английский, русский и французский языки. Что касается очередных и внеочередных совещаний, то выступления в ходе совещаний с дистанционным участием на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки. Официальные документы Конференции Сторон для совещаний с дистанционным участием составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

¹ Включая совещание, в котором лично участвуют Председатель и секретариат, возможно, в дополнение к одному или обоим заместителям Председателя.

11. Сторонам следует использовать «процедуру заблаговременного распространения», предусмотренную в пункте 23 ниже, в целях обеспечения приложения всех усилий для достижения консенсуса на совещаниях с дистанционным участием и принятием решений.

IV. Место проведения совещаний с дистанционным участием и принятием решений

12. В соответствии с правилом 3 очередные совещания проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих организационных мер. То же относится и к совещаниям с дистанционным участием. Внеочередные совещания, в том числе с дистанционным участием, также проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих организационных мер.

V. Регистрация и полномочия дистанционных участников

13. Все представители на совещаниях с дистанционным участием предварительно регистрируются с помощью бланка, который направляется участникам секретариатом и в котором в случае проведения совещаний в смешанном формате они указывают свое намерение участвовать в них дистанционно или лично. Адрес электронной почты, указанный в регистрационном бланке, будет использоваться секретариатом для направления сообщений, касающихся совещаний, до и во время их проведения.

14. Копии полномочий всех представителей Сторон, намеревающихся принять участие в совещаниях с дистанционным участием, должны быть представлены в секретариат по электронной почте через их постоянное представительство в Женеве как можно скорее и не позднее, чем за десять дней до начала совещаний либо не позднее иной даты, указанной секретариатом. Оригиналы полномочий направляются в секретариат через постоянные представительства по почте² или представляются лично до или в начале совещаний либо в случае возникновения чрезвычайных обстоятельств, которые не позволяют сделать это таким образом, при первой же представившейся возможности.

15. В предварительной повестке дня и/или приглашениях на совещания могут дополнительно уточняться оперативные процедуры, предусмотренные в пунктах 13 и 14, включая указание дат и другой информации, касающейся регистрации и полномочий.

16. Секретариат заблаговременно до начала совещаний сообщает всем предварительно зарегистрированным представителям сведения о дистанционном участии, в том числе организационную и практическую информацию о способах подключения к виртуальной платформе, дистанционного заслушивания других участников и выступления на совещаниях.

17. Все предварительно зарегистрированные участники, намеревающиеся участвовать дистанционно, должны до начала совещаний проверить свои системы аудио- и видеосвязи, с тем чтобы убедиться в возможности дистанционного участия.

VI. Порядок определения кворума при дистанционном участии

18. В соответствии с правилом 27 Конференция Сторон может принимать решения только в том случае, если на совещании представлено более половины Сторон.

² Если полномочия направляются по почте, то делегациям предлагается выслать их достаточно заблаговременно, с тем чтобы секретариат мог получить их к началу совещания.

В случае совещаний с дистанционным участием число представленных Сторон должно определяться с учетом присутствующих как лично, так и дистанционно.

19. В случае Сторон, участвующих в совещании дистанционно, Председатель определяет присутствие Стороны на основе защищенного интернет-подключения ее представителей к виртуальной платформе для проведения совещаний.

20. С целью обеспечения кворума при открытии совещаний — конкретно перед тем, как один из заместителей Председателя представит отчет о проверке полномочий, — а также во время принятия решений и других официальных документов, проведения выборов и, в случае необходимости, голосования, проводится соответствующая проверка.

21. Представители Сторон обеспечивают стабильность своего интернет-соединения с виртуальной платформой для проведения совещаний на протяжении всего совещания.

22. В тех случаях, когда кворум отсутствует или подключение к виртуальной платформе со стороны ее поставщика, секретариата или Председателя невозможно, совещание, в зависимости от решения Председателя, может быть приостановлено до тех пор, пока интернет-соединение с виртуальной платформой для проведения совещаний для участников, испытывающих трудности с подключением, не будет восстановлено. Секретариат может поддерживать связь между Председателем и дистанционными участниками по вопросам, касающимся невозможности подключения, через предварительно зарегистрированные адреса электронной почты.

VII. Выступления

23. В ходе заседаний с дистанционным участием представителям Сторон предоставляется возможность выступить. Продолжительность индивидуальных выступлений на одиннадцатом совещании Конференции Сторон обычно ограничивается тремя минутами.

24. Любой делегат, использующий виртуальную платформу, который желает выступить, должен подать сигнал о своем желании выступить или поднять вопрос по порядку ведения заседания, как это указано в неофициальной документации, описывающей использование виртуальной платформы для проведения совещаний.

VIII. Принятие решений на совещаниях с дистанционным участием

25. В соответствии с правилом 36 Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия своих решений на основе консенсуса. В случае совещаний с дистанционным участием эти усилия должны включать в себя следующую «процедуру заблаговременного распространения» при подготовке к совещаниям, которую Сторонам следует использовать до их начала:

а) секретариат, после согласования с Президиумом и соответствующими вспомогательными органами, распространяет среди всех Сторон проекты решений, проект плана работы на следующий период и другие документы для принятия на совещаниях в рамках официальной предсессионной документации (далее — «проекты документов для принятия») на английском, русском и французском языках. В предварительной повестке дня и приглашениях на совещания будут указаны проекты документов, распространяемые посредством этой процедуры;

б) Стороны рассматривают распространенные проекты документов для принятия и четко сообщают по электронной почте Председателю и в секретариат о любых предлагаемых поправках, предпочтительно с использованием функции отображения изменений, и/или о замечаниях не менее чем за четыре недели до начала совещаний;

с) если за четыре недели до начала совещаний Стороны не вносят никаких предложений по поводу поправок или не представляют никаких замечаний в отношении распространенных проектов документов для принятия, то ожидается, что в ходе совещаний по соответствующим документам будет достигнут консенсус и что эти документы будут приняты без существенных изменений;

д) после получения предлагаемых поправок и/или замечаний Председатель, в консультации с заместителями Председателя и секретариатом, может до начала совещаний организовать неофициальные обсуждения со Сторонами в целях более глубокого понимания полученных предлагаемых поправок и/или замечаний и достижения консенсуса. В течение этого периода Стороны могут изменять и/или отзываться любые из предложенных поправок и/или представленных замечаний;

е) после получения предлагаемых поправок и/или замечаний секретариат сводит воедино все предложенные поправки и замечания, представляет их на перевод и старается распространить обновленные варианты соответствующих проектов документов среди всех Сторон на английском, русском и французском языках для изучения не позднее, чем за неделю до начала совещаний, для рассмотрения и принятия на них³;

ф) все распространенные проекты документов для принятия или, в случаях, когда применяется подпункт е) настоящей статьи, их соответствующие распространенные обновленные варианты будут рассмотрены и вынесены на обсуждение в ходе совещаний. Если во время рассмотрения Конференцией Сторон документов на совещаниях Стороны не вносят никаких предлагаемых поправок или не представляют никаких замечаний, то Председатель сообщает, что все соответствующие документы или обновленные варианты принимаются консенсусом.

26. Председатель, в консультации с заместителями Председателя и секретариатом, может предложить Сторонам лично и/или дистанционно принять участие в неофициальных параллельных заседаниях, проводимых на полях совещаний, с целью достижения консенсуса, если это потребует с учетом предложенных поправок или замечаний. Использование этого варианта будет зависеть от наличия дополнительных помещений для проведения заседаний (виртуальных и/или очных) и возможностей синхронного перевода.

27. Секретариат, по согласованию с Председателем, включает все документы и решения, принятые на совещаниях, а также другую послесессионную документацию в официальные доклады совещаний и издает доклады на английском, русском и французском языках.

IX. Голосование на совещаниях с дистанционным участием

28. В соответствии с правилом 36, если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, Председатель может в качестве последней меры поставить соответствующий вопрос на голосование. В случае совещаний с дистанционным участием процедура заблаговременного распространения и возможные неофициальные параллельные заседания должны быть проведены до того, как Председатель поставит какие-либо вопросы на голосование.

29. За исключением выборов, голосование на совещаниях с дистанционным участием включает в себя следующие процедуры:

а) голосование обычно осуществляется путем поименного голосования, проводимого Председателем, следующим образом:

i) процесс голосования должен быть организован на камеру;

³ Соблюдение этого срока будет зависеть от времени, которое потребуется для обеспечения перевода Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

ii) в соответствии с правилом 43 Председатель вызывает участников в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на совещании, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию;

iii) главы делегаций Сторон лично указывают «за», «против» или «воздерживаюсь», или в случае дистанционного участия — устно, говоря на камеру, через виртуальную платформу;

iv) если по какой-либо причине, включая возможный разрыв дистанционного соединения, глава делегации какой-либо Стороны не может принять участие в поименном голосовании, то этот глава делегации будет вызван в ходе второго, заключительного раунда поименного голосования после завершения первоначального раунда поименного голосования;

v) глава делегации может уполномочить одного из членов делегации голосовать от имени этой делегации, направив соответствующее сообщение Председателю и секретариату;

vi) Председатель объявляет результаты голосования в ходе совещания;

b) в соответствии с правилом 43, если в любой момент какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по соответствующему вопросу используется именно эта форма. В случае запроса на проведение тайного голосования, оно может проводиться через представителей Сторон, например сотрудников постоянных представительств, принимающих личное участие в смешанных совещаниях. Если присутствие сотрудников постоянных представительств или других представителей Сторон не является возможным, а также в случае проведения преимущественно виртуального совещания, может быть организовано короткое очное заседание в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве исключительно с целью проведения тайного голосования с участием только представителей Сторон, находящихся в Женеве;

c) если по какой-либо причине какая-либо из Сторон не укажет ни «за», ни «против», ни «воздерживаюсь» ни при поименном голосовании в соответствии с подпунктом а) iii) настоящей статьи, ни при тайном голосовании в соответствии с подпунктом б) настоящей статьи, то эта Сторона будет считаться отсутствовавшей при голосовании. Любая такая Сторона может после голосования сообщить секретариату, каким образом она намеревалась голосовать, и тогда ее намерение о голосовании отражается в соответствующем официальном докладе о работе совещания.

30. В соответствии с правилом 46 в отсутствие консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования. В случае необходимости тайного голосования оно может проводиться через представителей Сторон, например сотрудников постоянных представительств, принимающих личное участие в смешанных совещаниях. В случае неприсутствия сотрудников постоянных представительств или других представителей Сторон, а также в случае проведения преимущественно виртуального совещания в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, может быть организовано короткое очное заседание исключительно с целью проведения тайного голосования с участием только представителей Сторон, находящихся в Женеве.